

Cat Cartoons: Episode Sixty Two: Conversation...



รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน กรี

pôo ban-yaai: dton · gree

Narrator: Episode – ‘Gree’.

วิเชียรมาศ: สีสวาด เธอไปคาบกุ้งมาจากไหนนะ

wí-chian mâat: sèet-wâat · ter bpai kâap gúng maa jàak nǎi nâ

Wi-chian maat: Si Sawat, from where did you get the shrimp that you’re holding in your mouth?

สีสวาด: กุ้งต้มอย่างดี ใครไม่รู้มาทำหล่นไว้ตรงทางเข้าตลาด ชั้น(ฉัน)เห็นจึงรีบคาบมาให้เธอนี้แหละ

sèet-wâat: gúng dtôm yàang dee · krai mâi róa maa tam lòn wái dtrong taang kâo dtà-làat · chán (chǎn) hǎn jeung rēep kâap maa hâi ter nêe làe
Si Sawat: As luck would have it, someone, I don’t know who, dropped this boiled shrimp at the entrance to the market. I spotted it and so I quickly grabbed it and carried it in my mouth here for you.

วิเชียรมาศ: ขอบใจน้ำ(นะ) แต่ที่หัวมันมีก๊ี้ด้วย ชั้น(ฉัน)กลัวมันตำจ้งเลยนะ

wí-chian mâat: kòp jai náa (ná) dtàe tēe hǔa man mee gee dúay · chán (chǎn) glua man dtam jang loie nâ

Wi-chian maat: Thanks, but there’s a ‘Gee’ on its head. I’m so afraid of it puncturing something.

สีสวาด: ไม่ต้องกลัวหรอก กุ้งนี่ยะ(นี่อะ)เพิ่ง(เพิ่ง)ลอกคราบ กรีนี่ไม่แทงเธอหรอก

sèet-wâat: mâi dtông glua ròk · gúng nǎa (nêe a) pēung (pēung) lòk krâap · gree nêe mâi taeng ter ròk

Si Sawat: Well, you don’t have to be afraid of that happening. This shrimp just molted, so its ‘Gee’ is not going to puncture anything.

วิเชียรมาต: ไข้แหลม ๆ ที่หัวกุ้งเนี่ยะ(นี่อะ) เธอเรียกว่า กรี ไม่ใช่ ก็ หรอ(หรือ)
wí-chian mâat: âi läem tée hũa gúng nĩa (nêe a) ter riak wâa · gree · mâi châi ·
gee · rөр (rëu)

Wi-chian maat: You call the sharp thingy on the head of the shrimp a ‘Gree’, not
‘Gee’, right?

สีสวาด: ใช่สิ กรี เป็นอาวุธของกุ้ง มันแหลม มีคมเป็นหยักๆ และก็ยาวมากด้วย ถ้าไม่ระวังก็อาจโดน
แทงได้

sèet-wâat: châi sì · gree · bpen aa-wút kǒng gúng · man läem · mee kom bpen
yàk láe gôr yaaο mâak dûay · tâa mâi rá-wang gôr àat dohn taeng dâai

Si Sawat: That’s right. The ‘Gree’ is the weapon of a shrimp. It’s sharp, it has
serrated edges and it’s long too. If we’re not careful then it might puncture our
skin.

ผู้บรรยาย: กรี เขียน ก ไก่ ร เรือ สระอี ออกเสียง ก ร ควบ กรี เป็นคำเรียกสิ่งที่แหลมแข็ง เป็นอาวุธ
บนหัวกุ้ง

pôo ban-yaai: gree · kǐan · gor gài · ror reua · sà ee · òk sǎng · gor · ror ·
kûap · gree · bpen kam riak sǐng tée läem kǎeng · bpen aa-wút bon hũa gúng

Narrator: ‘Gree’ is written ‘Gor gai, ror reua, sara ee’ and pronounced ‘Gree’, i.e.
with a ‘Gor – ror’ consonant blend sound. It’s the word to call the part that is
sharp and hard and used as a weapon, at the top of a shrimp’s head.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่นะครับบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná kráp (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róο rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

Comments...

‘Gree’ (กรี) basically means ‘rostrum’ (from the Latin
rōstrum meaning beak). It is the rigid forward extension
of the shrimp’s shell that protects its head and thorax. It
can be used for attack or defence. It may also stabilize
the shrimp when it swims backwards.



Shrimp Rostrum and Telson - Photo Credit: Doug DuCap
(Adapted from: <https://en.wikipedia.org/wiki/Shrimp>)

The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-sixty-two-learn-and-love-the-thai-language/>

Bio Latest Posts



Sean Harley
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).

